



# Liederbox

Diese Arbeitsmappe enthält didaktische Hinweise, Inputs und Materialien zum Lied:

## **Ah kalbim**

Traditionelles türkisches Lied  
arrangiert und produziert von Christian Fotsch  
[www.ssassa.ch](http://www.ssassa.ch)

Das Lied, die Noten und die für diese Unterrichtseinheit benötigten Audiodateien können unter [www.liederbox.ch](http://www.liederbox.ch) heruntergeladen werden.

## Ah kalbim



### Einstimmung mit verschiedenen Sprachen

Zur Vorbereitung werden die Sprachkarten so kopiert, dass auf der einen Seite die Textphrasen und auf der Rückseite die Landesflaggen sind. Die Textphrasen stammen aus dem Lied und dienen bereits zur ersten Vertiefung des Liedtextes.

Jeder Schüler erhält verdeckt eine Sprachkarte. Diese sollen den Mitschülerinnen und Mitschülern nicht gezeigt werden. Ziel ist es, im Schulzimmer umher zu gehen, die Textphrase wiederholend zu sprechen und so seine Landesgenossen zu finden. Bei Unsicherheiten können die Rückseiten der Karten verglichen werden. Hat man seine Landesgenossen gefunden, setzt man sich zusammen und sucht sich den passenden Ländernamen und die Flagge aus den bereitgelegten Karten heraus. Daraufhin werden die Länder von den Kindern oder der Lehrperson in Form eines Rätsels kurz vorgestellt. Z.B. so:

„Das Land befindet sich auf einer Insel. Die Sprache wird an mehreren Orten auf der Welt gesprochen. „Hallo“ sagt man in diesem Land so: „Hello.“

Vereinfachte Variante:

Es werden nur die türkischen und deutsche Karten kopiert und ausgeteilt. So werden die „Landesgenossen“ einfacher und schneller gefunden.

Anschliessend wird gemeinsam versucht, die einzelnen Textphrasen zu sortieren und zu vergleichen. Der Türkische Text wird übersetzt und die Kinder versuchen herauszufinden, um was es in diesem Lied gehen könnte. Fremdsprachige Kinder aus anderen Nationen können einzelne Textausschnitte in ihre Landessprache übersetzen.



Nun wird den Kindern das Lied „Ah kalbim“ in der gesungenen Version abgespielt. Wer hört die einzelnen Textphrasen von den Sprachkarten heraus?



### Liedeinführung

#### Variante I

Kinder, welche die türkische Sprache sprechen, bereiten den Text mit Hilfe ihrer Eltern vor. Anschliessend lehren sie ihre Mitschülerinnen und Schüler die einzelnen Textzeilen. Das Kind erklärt, wie man die Wörter ausspricht und was sie bedeuten. Vorsicht: Nicht alle Kinder mögen es, sich in der Klasse mit ihrer Kultur zu exponieren. ...

### Materialien:

Länder/Sprach-Karten



### Audiodatei:

Ah kalbim.mp3

### Notenblatt:

Ah kalbim